

«سۇر توشقان» رەسىملىك كىتابلار مەجمۇئەسى

موماي ۋە ئۇنىڭ كۈيۈكى

乐婆婆和小狗



شىنجاڭ كىزىل سەنئەت - ئوتتۇرىچە ئىشلىتىش
شىنجاڭ ئېلېكترونلۇق نەشرىياتى



图书在版编目(CIP)数据

乐婆婆和小狗:维汉对照/新疆师范大学美术系动漫专业组编绘;
吾斯曼江·木合麦提译. — 乌鲁木齐:新疆美术摄影出版社;新疆电子
音像出版社, 2014.12

(灰灰兔绘本系列)

ISBN 978-7-5469-3745-8

I. ①乐… II. ①新… ②吾… III. ①儿童文学-图
画故事-中国-当代 IV. ①I287.8

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第298519号

策 划:于文胜

责任编辑:古丽巴哈尔·托合塔木

美术编辑:阿扎提·巴拉提



责任决审:亚森·吾不力哈斯木

责任印制:刘伟煜



书 名 灰灰兔绘本系列——乐婆婆和小狗(维汉对照)
译 者 吾斯曼江·木合麦提
出 版 新疆美术摄影出版社(www.xjdzyc.com)
新疆电子音像出版社
地 址 乌鲁木齐市经济技术开发区科技园路5号(邮编 830026)
发 行 新疆维吾尔自治区新华书店
网 购 当当网、京东商城、亚马逊、淘宝网、天猫、读读网、淘宝网·新疆旅游书店
制 版 新疆读读精品网络出版有限公司数字印务中心
印 刷 北京新华印刷有限公司
开 本 787 mm×1092 mm 1/16
印 张 1.5
版 次 2014年12月第1版
印 次 2015年4月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5469-3745-8
定 价 9.90元

网络出版 读读网(www.dudu-book365.com)

网络书店 淘宝网·新疆旅游书店(<http://shop67841187.taobao.com>)

«سۇر توشقان» رەسىملىك كىتابلار مەجمۇئەسى

موماي ۋە ئۇنىڭ كۈچۈكى

乐婆婆和小狗



شىنجاڭ گۈزەل سەنئەت - فوتو سۈرەت نەشرىياتى

شىنجاڭ ئېلېكترون ئۇن - سىن نەشرىياتى



موماي كۈچۈكىگە
يەيدىغان نەرسە بېرىپ،
ئۇنى خۇشال قىلماقچى
بوپتۇ.

乐婆婆打算给自己的
小狗拿点吃的东西，让
它高兴高兴。



كەم بىلسۇن ئۆيدە بولكا ئۇ-
ۋىقچىلىك نەرسىمۇ بولمىغاچقا،
كۈچۈكنىڭ يەيدىغىنى يوق بولۇپتۇ.

谁知家里连一点面包屑都没有了。小狗没有东西可以吃了。



شۇنىڭ بىلەن موماي بولكىخانغا
بېرىپ بىر بولكا سېتىۋاپتۇ.

于是，乐婆婆去面包房买了
一个面包。



ئۇ ئۆيگە قايتىپ كېلىپ، كۈ-
چۈكىنىڭ ئوڭدىسىغا يېتىپ
«ئۆلۈپ قالغانلىقىنى» بايقاپتۇ.

等她一回家，却发现小狗
倒在了地上，已经“死”了。



موماي بىر ئۆرەك كولاپ، كۈ-
چۈكنى كۆمۈپ قويۇشنى ئويلاپتۇ.

乐婆婆挖了一个墓坑，想把
小狗埋进去。



ئۇ ئۆيگە قايتىپ كىرىپ، كۈچۈك-
نىڭ قېچىپ كەتكەنلىكىنى بايقايتۇ.

等她一回家，却发现小狗跑掉了。



موماي بازارغا
بېرىپ بىر تال بېلىق
سېتىۋاپتۇ.

乐婆婆去市场买了一条鱼。



ئۇ ئۆيگە قايتىپ كېلىپ،
كۈچۈكنىڭ تەخسلەرنى يالاۋات-
قانلىقىنى كۆرۈپتۇ.

等她一回家，却发现小狗
正在家里舔盘子。



موماي ساتراشتن تارغاق بىلەن چوتكا سېتىۋاپتۇ.

乐婆婆到理发师那儿买了一把梳子和一把刷子。

ئۇ ئۆيگە قايتىپ كېلىپ، كۈچۈ-
كىنىڭ يۇيۇنۇۋاتقانلىقىنى كۆرۈپتۇ.

等她一回家，却发现
小狗正在家里泡澡呢！





موماي سەپپۇڭغا بىر
چىرايلىق ئۇزۇن كۆڭلەك
تىكتۈرۈپتۇ.

乐婆婆去裁缝那儿
做了一件漂亮的长裙。



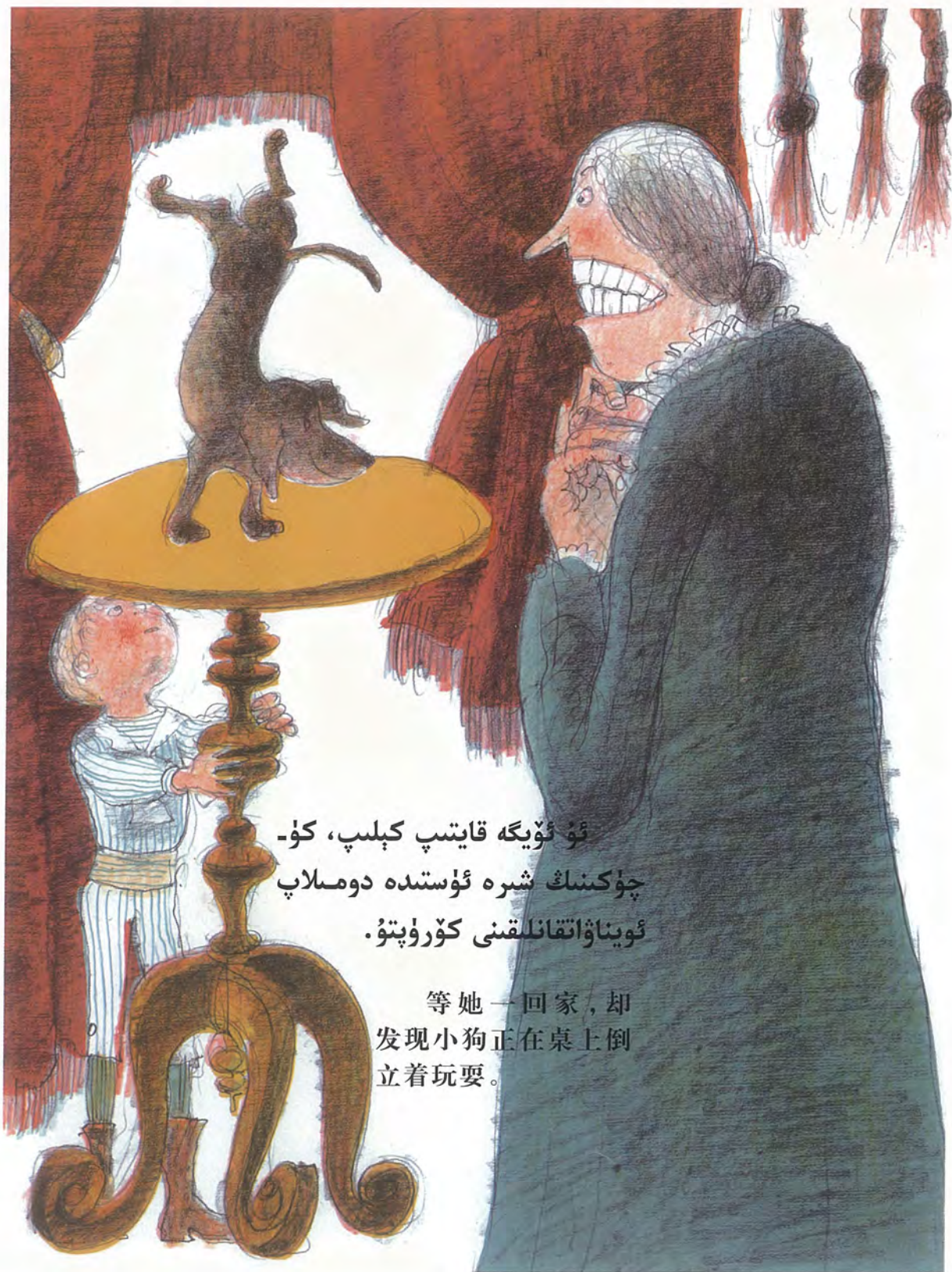
ئۇ ئۆيگە قايتىپ كېلىپ،
كۈچۈكنىڭ ئۆچكىگە مىنىۋې-
لىپ، ئۆيدىن چىقىپ كېتىۋات-
قانلىقىنى كۆرۈپتۇ.

等她一回家，却发现小狗
正骑着山羊从家里跑出去。



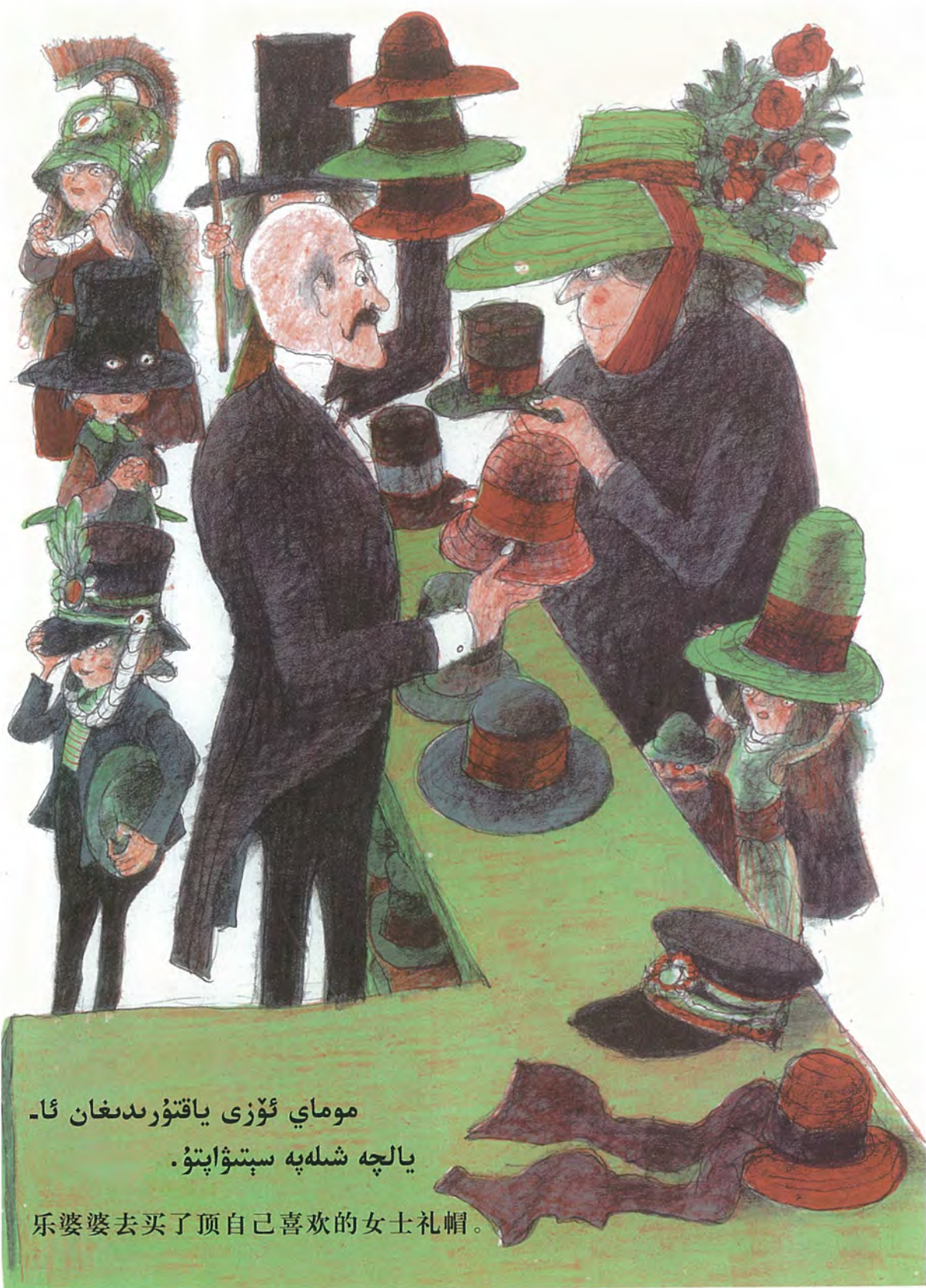
موماي چش دوخ-
تۇرىنىڭ يېنىغا بېرىپ،
بىرنەچچە تال يېڭى
چش سالدۇرۇپتۇ.

乐婆婆到牙
医那儿镶了几颗
新牙。



ئۇ ئۆيگە قايتىپ كېلىپ، كۈ-
چۈكىنىڭ شىرە ئۈستىدە دومىلاپ
ئوينىۋاتقانلىقىنى كۆرۈپتۇ.

等她一回家，却
发现小狗正在桌上倒
立着玩耍。



موماي ئۆزى ياقتۇرىدىغان ئا-
يالچە شىلەپە سېتىۋاپتۇ.

乐婆婆去买了顶自己喜欢的女士礼帽。

ئۇ ئۆيگە قايتىپ كېلىپ، كۈچۈكنىڭ
مۈشۈكلەرنى بېقىۋاتقانلىقىنى كۆرۈپتۇ.

等她一回家，却发现小
狗正在家里喂猫吃饭呢。





موماي موزدۇزدن بىر
جۈپ ساپما كەش سېتىۋاپتۇ.

乐婆婆去鞋匠那儿
买了双拖鞋。



ئۇ ئۆيگە قايتىپ كېلىپ،
كۈچۈكنىڭ تاۋا كاكچىسى پىشۇ-
رۇۋاتقانلىقىنى كۆرۈپتۇ.

等她一回家，却发现小狗正
在家里做煎饼。



موماي ئاشپۇزۇلغا
تاماق يېگىلى بېرىپتۇ.

乐婆婆去餐馆里吃饭。

ئۇ ئۆيگە قايتىپ كېلىپ، كۈچۈكنىڭ فراك
ۋە ئاق كۆڭلەك كىيىۋالغانلىقىنى كۆرۈپتۇ.

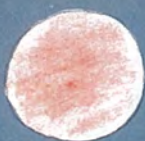
等她一回家，却发现小狗在家
里穿上了燕尾服和白衬衫。



موماي ئۇسسۇل ئويناشقا باشلاپتۇ.

乐婆婆开始跳起了舞。





هەتتا كۈچۈكمۇ ئۇنىڭ قاچان توختايدىغانلىقىنى بىلەلمەپتۇ.

就连小狗也不知道她什么时候会停下来。



بۇ كىتاب ئەنخۇي ئۆسمۈرلەر - بالىلار نەشرىياتىنىڭ 2014 - يىلى 6 - ئاي 1 - نەشرى ، 2014 - يىلى 6 - ئاي 1 - باسمىغا ئاساسەن تەرجىمە ۋە نەشر قىلىندى .

本书根据安徽少年儿童出版社 2014 年 6 月第 1 版，2014 年 6 月第 1 次印刷版本翻译出版。

تەكشۈرۈپ بېكىتكۈچى: ياسىن ئوبۇلقاسىم
باسما مەسئۇلى: ليۇ ۋېيىۋ

پىلانلىغۇچى: يۈ ۋېنشىڭ
مەسئۇل مۇھەررىرى: گۈلباھار توختەم
گۈزەل سەنئەت مۇھەررىرى: ئازات بارات



«سۇر توشقان» رەسىملىك كىتابلار مەجمۇئەسى

موماي ۋە ئۇنىڭ كۈچۈكى

تەرجىمە قىلغۇچى: ئوسمانجان مۇھەممەد

نەشرىيات: شىنجاڭ گۈزەل سەنئەت - فوتو سۈرەت نەشرىياتى

شىنجاڭ ئېلېكترون ئۇن - سىن نەشرىياتى

ئادرېسى: ئۈرۈمچى شەھىرى ئىقتىساد - تېخنىكا تەرەققىيات رايونى پەن - تېخنىكا باغچە يولى 5 - قورۇ

پوچتا نومۇرى: 830026

تارقاقچى: شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونلۇق شىنخۇا كىتابخانىسى

تۈر دۈكىنى: دالڭ، جىڭدۇڭ، ئامازون، تاۋباۋ، تىيەنماۋ، دۇدۇ، تاۋباۋ . شىنجاڭ ساياھەت كىتابخانىسى

بەت ياسىغۇچى: شىنجاڭ «ئوقۇ» سەرخىل كىتابلار تور نەشرىياتچىلىقى چەكلىك شىركىتى

رەقەملىك مەتبەئە مەركىزى

زاۋۇت: بېيجىڭ شىنخۇا مەتبەئەچىلىك چەكلىك شىركىتى

فورماتى: 787 × 1092 مىللىمېتىر ، 1/16

باسما تالۋىقى: 1.5

نەشرى: 2014 - يىلى 12 - ئاي 1 - نەشرى

بېسىلىشى: 2015 - يىلى 4 - ئاي 1 - بېسىلىشى

كىتاب نومۇرى: 8 - 3745 - 5469 - 7 - 978 ISBN

باھاسى: 9.90 يۈەن

تور نەشرى: دۇدۇ تورى (www.dudu-book365.com)

تور كىتابخانىسى: تاۋباۋ تورى، شىنجاڭ ساياھەت كىتابخانىسى (<http://shop67841187.taobao.com>)

مۇقاۋىنى لايىھەلىگۈچى : غازات بارات



ISBN 978-7-5469-3745-8



9 787546 937458 >

定价: 9.90元